



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

KOFFERKOMPRESSOR

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

AIR COMPRESSOR

HR UPUTA ZA UPORABU

PRIJENOSNI KOMPRESOR

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

KUFŘÍKOVÝ KOMPRESOR

SK NÁVOD NA POUŽITIE

KUFŘÍKOVÝ KOMPRESOR

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

KOFFER KOMPRESSZOR



ZI-COM2-8
EAN: 9120039233079





1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNICS	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content	7
3.2	Komponenten / Components	7
3.3	Technische Daten / technical data	8
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5.4	Elektrische Sicherheit	12
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	12
5.6	Gefahrenhinweise	13
5.6.1	Restrisiken	13
6	TRANSPORT	14
7	BETRIEB	14
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	14
7.1.1	Lieferumfang prüfen	14
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	14
7.2	Elektrischer Anschluss	14
7.3	Betriebshinweise	15
7.4	Bedienung	15
7.4.1	Maschine ein- und ausschalten	15
7.4.2	Druckluftschlauch mit Schnellkupplung anschließen	15
7.4.3	Adapterset anschließen	15
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	16
8.1	Reinigung	16
8.2	Wartung	16
8.2.1	Wartungsplan	16
8.3	Lagerung	16
8.4	Entsorgung	17
9	FEHLERBEHEBUNG	17
11	PREFACE (EN)	18
12	SAFETY	19
12.1	Intended use of the machine	19
12.1.1	Technical Restrictions	19
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	19
12.2	User Requirements	19
12.3	General safety instructions	19
12.4	Electrical safety	20
12.5	Special safety instructions for this machine	20
12.6	Hazard warnings	21
13	TRANSPORT	21
14	OPERATION	22
14.1	Preparation	22
14.1.1	Checking delivery content	22
14.1.2	Requirements for the installation site	22
14.2	Electrical connection	22
14.3	Operation instructions	22
14.4	Handling	23
14.4.1	Switch the machine on and off	23
14.4.2	Connecting the compressed air hose with quick-coupling	23
14.4.3	Connecting the adapter set	23
15	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	23
15.1	Cleaning	23
15.2	Maintenance	23
15.2.1	Maintenance plan	24



15.3	Storage	24
15.4	Disposal.....	24
16	TROUBLESHOOTING	24
17	PREDGOVOR (HR)	25
19	SIGURNOST	26
19.1	Predviđena uporaba	26
19.1.1	Tehnička ograničenja	26
19.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba.....	26
19.2	Zahtjevi za korisnike	26
19.3	Sigurnosne upute.....	26
19.4	Električna sigurnost.....	27
19.5	Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj	27
19.6	Upozorenja na opasnost	28
19.6.1	Preostali rizici	28
20	PRIJEVOZ.....	28
21	RAD	29
21.1	Pripremne aktivnosti	29
21.1.1	Opseg isporuke.....	29
21.1.2	Zahtjevi za mjesto postavljanja.....	29
21.2	Električna veza	29
21.3	Upute za uporabu	29
21.3.1	Rukovanje.....	30
21.3.2	Uključivanje i isključivanje stroja.....	30
21.3.3	Priključno pneumatsko crijevo s brzom spojkom	30
21.3.4	Priključite adapter	30
22	ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE	30
22.1	Održavanje.....	30
22.1.1	Plan održavanja	31
22.2	Skladištenje	31
22.3	Odlaganje.....	31
23	RJEŠAVANJE PROBLEMA.....	31
24	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	32
25	BEZPEČNOST.....	33
25.1	Použití v souladu s určením	33
25.1.1	Technická omezení.....	33
25.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	33
25.2	Požadavky na uživatele	33
25.3	Bezpečnostní pokyny	33
25.4	Elektrická bezpečnost.....	34
25.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	34
25.6	Upozornění na nebezpečí.....	35
25.6.1	Ohrožující situace	35
26	TRANSPORT	35
27	PROVOZ.....	36
27.1.1	Přípravné činnosti	36
27.1.2	Požadavky na místo instalace.....	36
27.2	Připojení k elektrické síti	36
27.3	Provozní pokyny.....	36
27.3.1	Ovládání.....	37
27.3.2	Zapnutí a vypnutí stroje.....	37
27.3.3	Připojení hadice na stlačený vzduch s rychlospojku.....	37
27.3.4	Připojit sadu adaptérů	37
28	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	37
28.1	Čištění	37
28.2	Údržba	37
28.2.1	Plán údržby.....	38
28.3	Skládování.....	38
28.4	Likvidace	38
29	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	38
31	PREDSLOV (SK)	39
31.1	Použitie v súlade s určením.....	40
31.1.1	Technické obmedzenia	40



31.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie.....	40
31.2	Požiadavky na používateľa	40
31.3	Bezpečnostné pokyny.....	40
31.4	Elektrická bezpečnosť.....	41
31.5	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	41
31.5.1	Upozornenia na nebezpečenstvá.....	42
31.5.2	Rizikové situácie	42
32	PREPRAVA.....	42
33	PREVÁDZKA	43
33.1	Prípravné činnosti	43
33.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	43
33.1.2	Požiadavky na miesto inštalácie	43
33.2	Elektrické pripojenie	43
33.3	Prevádzkové pokyny	44
33.3.1	Obsluha a ovládanie.....	44
33.3.2	Zapnutie a vypnutie stroja	44
33.3.3	Pripojenie hadice na stlačený vzduch s rýchlospojkou	44
33.3.4	Pripojenie súpravy adaptérov	44
34	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA.....	44
34.1	Čistenie.....	44
34.2	Údržba	45
34.2.1	Plán údržby.....	45
34.3	Skladovanie	45
34.4	Likvidácia	45
35	ODSTRÁNENIE CHÝB.....	45
36	ELŐSZÓ (HU).....	46
37	BIZTONSÁG	47
37.1	Rendeltetésszerű használat	47
37.1.1	Munkafeltételek:	47
37.1.2	Nem engedélyezett használat:.....	47
37.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények.....	47
37.3	Általános biztonsági útmutatások	47
37.4	Elektromos biztonság.....	48
37.5	Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások	48
37.6	Veszélyességi útmutatás.....	49
37.6.1	Fennmaradó kockázatok	49
38	SZÁLLÍTÁS	49
39	ÜZEMELÉS	50
39.1	Előkészítő műveletek.....	50
39.1.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése	50
39.1.2	A telepítési hellyel szemben támasztott követelmények.....	50
39.2	Elektromos csatlakozás.....	50
39.3	Üzemelési utasítások	51
39.4	Használat	51
39.4.1	A gép be- és kikapcsolása.....	51
39.4.2	Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlő gyorscsatlakozóval.....	51
39.4.3	Adapterkészlet csatlakoztatása	51
40	TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS	51
40.1	Tisztítás.....	52
40.2	Karbantartás	52
40.2.1	Karbantartási terv.....	52
40.3	Tárolás.....	52
40.4	Ártalmatlanítás	52
41	HIBAELHÁRÍTÁS	52
42	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	53
43	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	54
43.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	54
43.2	Explosionszeichnung / Exploding view.....	56
43.3	Ersatzteilliste / Spare part list	56
44	EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	57
45	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	58
46	GUARANTEE TERMS (EN).....	59



47	IZJAVA O JAMSTVO (HR)	60
48	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	61
49	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)	62
50	PRO GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	63
51	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	64

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

SIGURNOSNI ZNAKOVI / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY / BIZTONSÁGI JELZÉS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	HR	ZNAKOVI ZA SIGURNOST ZNAČENJE SIMBOLA
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA VÝZNAM SYMBOLOV	HU	BIZTONSÁGI JELEK A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN CE-CONFORM: This product complies with the EC-directives.

HR CE SUKLADNOST: Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.

CZ VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.

SK V ZHODE S CE! – Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.

HU CE-KONFORMITÁS - Ez a termék megfelel az EK-irányvonalainak.

BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE USER MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

HR PROČITAJTE UPUTU! Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.

CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

SK PREČITAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.

HU OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓ! Olvassa el figyelmesen gépének üzemeltetési és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg jól a gép kezelési alkatóelemeivel, azért hogy a gépet rendeltetésszerűen tudja üzemeltetni és így az emberi vagy gépi károkat megelőzze.

DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden führen und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

HR UPOZORENJE! Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.

CZ VAROVANÍ! Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.

SK VAROVANIE! Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržiavanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú používania stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné nebezpečenstvo.

HU FIGYELEM! Ügyeljen a biztonsági szimbólumokra! Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása a fűrólező-gép használatakor súlyos személyi károsodáshoz vezethet és halálos veszélyeket hordozhat magával.





DE Allgemeiner Hinweis

EN General note

HR Opća napomena

CZ Obecné oznámení

SK Všeobecné oznámenie

HU Általános tudnivalók



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

HR Nosite zaštitnu opremu!

CZ Používejte ochranné prostředky!

SK Noste ochranné pracovné prostriedky!

HU Viseljen munkavédelmi felszerelést!



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

HR Opasan električni napon!

CZ Varování před nebezpečným elektrickým napětím!

SK Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím!

HU Veszélyes elektromos feszültség!



DE Verbrennungsgefahr!

EN Burn hazard!

HR Opasnost od opekotina!

CZ Nebezpečí popálení!

SK Nebezpečenstvo popálenia!

HU Égésveszély!



DE Achtung vor automatischem Anlauf!

EN Attention! Motor starts automatically!

HR Oprez - automatsko pokretanje!

CZ Pozor na automatický rozběh!

SK Pozor pred automatickým uvedením do chodu!

HU Figyeljen az automatikus elindulásra!



DE Schutzklasse III!

EN Protection class III!

HR Zaštitna klasa III!

CZ Třída ochrany III!

SK Stupeň ochrany krytom III!

HU II. érintésvédelmi osztály!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

HR **Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**

SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!**

HU **A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal helyettesítse!**

3 **TECHNIK / TECHNICS**

TEHNIKA / TEHNICA / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 **Lieferumfang / Delivery content**

Opseg isporuke / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Szállítási terjedelem



Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.	Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / Stroj / Stroj / Stroj / Gép	1	4	Adapterset / adapter set / Komplet adaptera / Sada adaptérů / Súprava adaptérov / Adapterkészlet	8
2	Druckluftpistole / compressed air gun / Pneumatski pištolj / Pistole na stlačený vzduch / Pištol' na stlačený vzduch / /Sűrítettlevegő-pisztoly	1	5	Ausblasadapter / blow-out adapter / Adapter za ispuhivanje / Vyfukovací adapter / Vyfukovací adapter / Adapter lefúvatáshoz és tisztításhoz	1
3	Betriebsanleitung / user manual / Uputa za uporabu / Návod k použití / Návod na použitie / Használati utasítás	1			

3.2 **Komponenten / Components**

Komponente / Komponenty / Komponenty / Alkatrészek





Nr.	Bezeichnung / Description	Nr.	Bezeichnung / Description
1	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Prekidač za uključivanje/isključivanje / Spínač/vypínač / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / BE/KI kapcsoló	5	Druckluftpistole / compressed air gun / Pneumatski pištolj / Pistole na stlačený vzduch / Pištol' na stlačený vzduch / Sűrítettlevegő-pisztoly
2	Transportgriff / transport handle / Drška za transport / Transportní rukojeť / Prepravná rukoväť / Tartófogantyú szállításhoz	6	Druckluftschlauch mit Schnellkupplung / compressed air hose with quick-coupling / Pneumatsko crijevo s brzom spojkom / Hadice na stlačený vzduch s rychlospojkou / Hadica na stlačený vzduch s rýchlospojkou / Sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóval
3	Manometer / gauge / Manometar / Ma- nometr / Manometer / Nyomásmérő	7	Ausblasadapter / blow-out adapter / Adapter za ispuhivanje / Vyfukovací adaptér / Vyfukovací adapter / Adapter lefúvatáshoz és tis- ztításhoz
4	Ablassventil / relief valve / Odvodni ventil Výpustný ventil / Vypustny ventil / Nyomáscsökkentő szelep		
8-teiliges Zubehörset / 8-piece accessory set:			
a	Ballnadel / ball needle / Igla za pumpanje lopte / Jehla na nafukování míčků / Ihla na hustenie lopt / labda felfújásához	e	Adapter / adapter / adapter / Adaptér / Adaptér / adapter
b	Ventil-Adapter / valve adapter / Adapter za ventile / Adaptér na ventily / Ventilový adapter / Adapter szelephez	e+f	Adapter für Schraubventile / adapter for screw valves / Adapter za vijčane ventile / Adaptér pro šroubovací ventilký Adaptér pre skrutkovacie ventily / Adapter csavaros szelephez
c	Konischer Universaladapter dünn / conical universal adapter thin / konusni univerzalni adapter (tanak) / Kó- nický univerzální adaptér (tenký) / Kónický univerzálny adaptér (tenký) / kúp alakú fűvőka (kicsi)	e+g	Adapter für Ventile mit Innen- Ø von 8 mm / adapter for valves with inner Ø of 8 mm / Adapter za ventile s unutarnjim promjerom od 8 mm Adaptér pro ventilký o vnitřním pr. od 8 mm / Adaptér pre ventily s vnútorným Ø 8 mm / Adapter min. 8 mm belső átmérőjű szelephez
d	Konischer Universaladapter dick / conical universal adapter thick / konusni univerzalni adapter (debeli) / Kó- nický univerzální adaptér (silný) / Kónický univerzálny adaptér (hrubý) / kúp alakú fűvőka (nagy)	e+h	Adapter für Entlüftungsventile / adapter for bleed valves / Adapter za ventile za odzračivanje / Odvzdušňovací adaptér pro odvzdušňovací ventilký / Adaptér pre odvzdušňovacie ventily / Adapter a légtelenítő szelepekhez

3.3 Technische Daten / technical data

Tehnički podaci / Technické údaje / Technické údaje / Műszaki adatok

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Napon / Napětí / Napätie / Feszültség	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 / motor power S1 / Snaga motora S1 / Výkon motoru S1 / Výkon motora S1 / Teljesítmény S1	1,1 kW
Ansaugleistung / air power / Usisna snaga / Sací výkon / Výkon nasávania / Szívóteljesítmény	180 l/min
Betriebsdruck / working pressure / Radni tlak / Provozní tlak / Prevádzkový tlak / Üzemi nyomás	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motordrehzahl / rated speed / Broj okretaja motora / Otáčky motorul / Otáčky motora / Motorfordulatszám	3750 min ⁻¹
Schutzklasse / protection class / Klasa zaštie / Třída ochrany / Stupeň ochrany krytom / Védettségi fokozat	IP 20
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimenzije stroja (DxŠxV) / Rozměry stroje (DxšxV) / Rozmery stroja (DxŠxV) / A gép méretei (HxSzxM)	465 x 330 x 122 mm



Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimenzije pakiranja (DxŠxV) / Rozměry obalu (DxšxV) / Rozměry balení (DxŠxV) / Csomagolás mérete (HxSzxm)	450 x 147 x 348 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Težina bruto / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto / Bruttó tömeg	6 kg
Gewicht Netto / weight net / Težina netto / Hmotnost netto / Hmotnosť netto / Nettó tömeg	5,5 kg
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} guaranteed sound power level L_{WA} Razina zvučne snage L_{WA} Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} Hangteljesítményszint L_{WA}	97 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} / sound pressure level L_{PA} Razina buke L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA} Hladina akustického tlaku L_{PA} / Hangnyomásszint L_{PA}	75 dB(A) $k=2$ dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povoľené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(HU) Zajra vonatkozó adatokkal kapcsolatos megjegyzés: A megadott értékek kibocsátási értékek és nem jelentik egyben a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés a kibocsátási és az immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan következtetni arra, hogy szükség van-e további óvintézkedésekre vagy sem. A munkahelyen ténylegesen jelen lévő immissziószintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület és egyéb zajforrások jellemzői, azaz a munkagépek száma és a szomszédban végzett egyéb munkafolyamatok. A megengedett munkahelyi értékek országonként változhatnak. Ezeknek az információknak azonban lehetővé kell tenniük a felhasználó számára a jobb veszély- és a kockázatértékelést.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Kompressors ZI-COM2-8, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für die Erzeugung von Druckluft innerhalb der technischen Daten. Die Maschine kann in verschiedenen Arbeitsbereichen wie z.B. Nachfüllen von Autoreifen o.ä. verwendet werden.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb bzw. uneingeschränkten, gewerblichen Betrieb geeignet und darf nur in trockenen Räumen eingesetzt werden.
- Ein Zielen mit der Druckluftpistole auf Personen ist untersagt.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Un-erfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.



- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gesichtsschutz und Gehörschutz S1).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Maschine darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5°C bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich keine Stäube, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.



- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Legen Sie keine Lappen, Gefäße oder andere Materialien auf die Maschine.

Sicherheitshinweise beim Arbeiten mit Druckluftpistolen

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand fest-zuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Ge-sichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemach-ten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzli-che Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkensschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Behörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

5.6 Gefahrenhinweise

5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt ge-kennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Si-tuation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefähr-liche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Si-tuation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben, Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund. Berücksichtigen Sie, dass eine ungehinderte Luftzufuhr zur Maschine hin gewährleistet sein muss. Der Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

7.2 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

→ Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisenetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!



- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

7.3 Betriebshinweise

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

→ Maschine vor Umrüstarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

- Maschine in der Nähe des Verbrauchers aufstellen. Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Die Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben.
- Die Maschine nur auf festem, ebenem Untergrund betreiben.
- Beim Lösen der Schnellkupplung ist das Kupplungsstück des Druckluftschlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Druckluftschlauch vermieden.

7.4 Bedienung

7.4.1 Maschine ein- und ausschalten



Einschalten

- EIN-AUS-Schalter (1) in Position (I) stellen.

Ausschalten

- EIN-AUS-Schalter (1) in Position (0) stellen.

7.4.2 Druckluftschlauch mit Schnellkupplung anschließen



- Zum Anschließen der Druckluftpistole (1) den Nippel des Druckluftschlauches in die Schnellkupplung (2) stecken. Die Hülse springt automatisch nach vor.
- Zum Trennen die Hülse der Schnellkupplung zurückziehen und den Druckluftschlauch (2) entfernen.

7.4.3 Adapterset anschließen



- Wie in Abbildung links anschließen.



8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT



Vor Wartungsarbeiten:

- Maschine abkühlen lassen!
- Maschine drucklos machen.

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Staub- und Schmutzpartikel von der Maschine insbesondere von den Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und dem Motorengehäuse.
- Maschine mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Intervall	Komponente	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	Maschinenteile	auf Beschädigungen prüfen
nach Arbeitsende	Maschine	reinigen

8.3 Lagerung

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Maschine auskühlen lassen. Lagern Sie die gereinigte Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren, gut gelüfteten und versperrbaren Ort. Achten Sie darauf, dass der Lagerort fern von Wärmequellen, Flammen und Funken ist. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.



8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/o-der besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Keine Spannungsversorgung • Spannungsversorgung zu niedrig • Außentemperatur zu niedrig • Motor überhitzt	• Kabel, Netzstecker, Sicherung und Steckdose überprüfen • Zu lange Verlängerungskabel vermeiden. Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden • Nicht unter +5°C Außentemperatur betreiben • Motor abkühlen lassen
Maschine läuft, jedoch kein Druck	• Rückschlagventil undicht • Dichtungen kaputt	• Rückschlagventil austauschen • Dichtungen überprüfen, kaputte Dichtungen ersetzen
Maschine läuft, Druck wird am Manometer angezeigt, jedoch Werkzeuge laufen nicht	• Schlauchverbindungen undicht • Schnellkupplung undicht	• Druckluftschlauch und Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen • Schnellkupplung überprüfen, ggf. ersetzen



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the air compressor ZI-COM2-8, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For the generation of compressed air within the technical area. Data The machine can be used in various work sectors, e.g. refilling car tyres or similar.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 70 %
Temperature (for operation)	+10° C to +40° C
Temperature (storage, transport)	-25° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- The machine has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Use the machine only in try areas.
- To aim the compressed air gun at persons is prohibited.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.



- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. stones, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, face protection, ear protection S1).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

12.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.5 Special safety instructions for this machine

- The machine may only be operated in suitable rooms (well ventilated, ambient temperature +5°C to 40°C). There must be no dust, acids, vapour, explosive or flammable gases in the room.
- The machine may only be operated by one person.
- Ensure that the machine is turned off before connecting it to the power supply.
- Do not place rags, containers or other materials on top of the machine.

Safety instructions when working with compressed air and blow-out guns

- Compressors and pipes reach high temperatures during operation. Touching them lead to burns.
- When loosening the quick-coupling, hold the coupling piece of the compressed air hose with your hand. This prevents injuries caused by a rebounding compressed air hose.

Safety instructions when paint spraying

- Do not use paints or solvents with a flash point of less than 55° C.
- Do not heat paints and solvents.
- If liquids harmful to health are processed, filter units (face masks) are required for protection. Please also observe the information on protective measures provided by the manufacturers of such substances.



- Observe the information and markings on the outer packaging of the processed materials in accordance with the German Ordinance on Hazardous Substances. If necessary, additional protective measures must be taken, in particular suitable clothing and masks must be worn.
- Smoking is not permitted during the spraying process or in the working area. Paint vapours are also highly flammable.
- Fireplaces, open light or sparking machines must not be present or operated.
- Do not store or consume food and beverages in the work area. Paint fumes are harmful.
- The working space must be larger than 30 m³ and sufficient air exchange must be ensured during spraying and drying. Do not spray against the wind. Always observe the regulations of the local authorities when spraying flammable or dangerous spray materials.
- In connection with the PVC pressure hose, do not use media such as white spirit, butyl alcohol and methylene chloride (reduced service life).

12.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTE	
	A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

Transport the machine in its packaging to the place of installation. To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force can be used, for example. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Ensure that the selected lifting equipment (crane, forklift, pallet truck, load sling, etc.) is in perfect condition. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting / Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands as close to body as possible.
- Carry load with straight back.
- When transporting the assembled machine, ensure to lift it only by the machine body and not by the attachments.

If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!



14 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

14.1 Preparation

14.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Place the machine on a level, solid surface. Take into account that an unobstructed air supply to the machine must be ensured. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

14.2 Electrical connection

WARNING

**Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE

**Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3 Operation instructions

WARNING

**Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- Always disconnect the machine from the power supply before performing machine settings and secure it against unintentional reconnection.

- The machine should be set up near the working consumer. Avoid long air lines and long supply lines (extensions).
- Make sure the intake air is dry and dust-free.
- Do not set up the machine in damp or wet areas.
- The machine must be operated on firm, level ground.
- When removing the quick-coupling, hold the coupling piece of the compressed air hose by hand. So the injury from rebounding compressed air hose is avoided.



14.4 Handling

14.4.1 Switch the machine on and off

	Switch on - Set the ON-OFF switch (1) to position (I). Switch off - Set the ON-OFF switch (1) to position (0).
---	--

14.4.2 Connecting the compressed air hose with quick-coupling

	- To connect the compressed air gun (1), insert the nipple into the quick-coupling (2) of the compressed air hose. The sleeve automatically moves forward. - To disconnect, pull back the sleeve of the quick-coupling (2) and remove the compressed air hose.
---	--

14.4.3 Connecting the adapter set

	Connect the desired adapter as illustrated on the right.
--	--

15 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

CAUTION



Bevor maintenance:

- Let cool down the air compressor!
- Depressurize the air tank.

15.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution.

Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.

- After each use, remove dust and dirt particles from the machine, especially from the guards, air slots and motor housing.
- Clean the machine with a damp cloth and, if necessary, some commercial detergent or blow it out with compressed air at low pressure.

15.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.



- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

15.2.1 Maintenance plan

Interval	Component	What to do?
before usage	machine parts	check for damage
after usage	machine	clean

15.3 Storage

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

Let the machine cool down. Store the cleaned machine in a dry, frost-proof, well-ventilated and lockable place when not in use. Make sure the storage location is away from heat sources, flames and sparks. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

15.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

16 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
the machine does not start	• no power supply	• check the supply voltage, the power plug and the socket-outlet.
	• insufficient supply voltage	• make sure that the extension cable is not too long. Use an extension cable with large enough wires.
	• outside temperature is too low	• never operate with an outside temperature of below +5° C
	• machine is overheated	• allow the machine to cool down
the machine starts but there is no pressure	• the non-return valve leaks	• replace the non-return valve
	• the seals are damaged	• check the seals and replace any damaged seals
the machine starts, pressure is shown on the pressure gauge, but the tools do not start.	• the hose connections have a leak.	• check the compressed air hose and tools and replace if necessary.
	• a quick-lock coupling has a leak.	• check the quick-lock coupling and replace if necessary.



17 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju kompresorom ZI-COM2-8, koji se u ovom dokumentu dalje nazivaju "stroj".



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

Posebno obratite pozornost na poglavlje Sigurnost!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

Zipper ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2023

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretnjak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



19 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

19.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Za proizvodnju komprimiranog zraka unutar tehničkih podataka. Stroj se može koristiti u raznim područjima rada kao što su: npr. ponovno punjenje automobilskih guma ili slično.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

19.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

Rel. vlažnost	maks. 70%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-25 ° C do +55 ° C

19.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Rad stroja izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama za uporabu.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Stroj nije prikladan za kontinuirani rad ili neograničeni komercijalni rad i smije se koristiti samo u suhim prostorijama.
- Zabranjeno je usmjeriti pištolj na komprimirani zrak u ljude.

Nepravilna uporaba ili zanemarivanje komentara i informacija sadržanih u ovim uputama za uporabu rezultirat će poništenjem svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za štetu prema kompaniji ZIPPER MASCHINEN GmbH.

19.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

19.3 Sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:

- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.



- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Očistite područje oko stroja od prepreka (npr. prašine, strugotina, odrezanih dijelova obratka itd.).
- Koristite samo besprijeorne alate koji nemaju pukotine i druge nedostatke (npr. deformacije).
- Uklonite ključeve alata i druge alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Prije svake uporabe provjerite čvrstoću priključaka stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na sigurnoj udaljenosti od stroja i držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Sakrijte dugu kosu ispod zaštite za kosu.
- Nositi usku radnu odjeću i odgovarajuću zaštitnu opremu (zaštita za oči, lice i sluh S1).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Prije izvođenja podešavanja, preinaka, čišćenja, održavanja ili servisiranja itd., isključite stroj i odvojite gas od napajanja. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi alati ili dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.

19.4 Električna sigurnost

- Pobrinite se da je stroj uzemljen.
- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel dalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.
- Koristite odobrene utikače i odgovarajuće utičnice kako biste smanjili rizik od strujnog udara.
- Ulazak vode u stroj povećava opasnost od strujnog udara. Ne izlažite stroj kiši ili vlazi.
- Stroj se može koristiti samo ako je izvor struje zaštićen prekidačem zaostalih struja.
- Provjerite je li glavni prekidač stroja isključen prije nego što ga priključite na napajanje.
- Koristite stroj samo ako je prekidač za uključivanje/isključivanje u savršenom stanju.

19.5 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Stroj se smije koristiti samo u prikladnim prostorijama (dobro prozračenim, temperatura okoline +5°C do 40°C). U prostoriji ne smije biti prašine, kiselina, para, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Strojem smije upravljati samo jedna osoba.
- Ne stavljajte krpe, posude ili druge materijale na stroj.
- Provjerite je li mašina isključena prije nego što je priključite na napajanje.

Sigurnosne upute pri radu s pištoljima na komprimirani zrak

- Kompresori i vodovi postižu visoke temperature tijekom rada. Dodirivanje dovodi do opekline.
- Kada otpustate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.

Sigurnosne upute pri prskanju boje

- Nemojte koristiti boje ili otapala s točkom zapaljenja nižom od 55°C.
- Nemojte zagrijavati boje i otapala.
- Ako se obrađuju tekućine koje su štetne po zdravlje, za zaštitu su potrebni uređaji za filtriranje (maske za lice). Također obratite pozornost na informacije o zaštitnim mjerama koje su dali proizvođači takvih tvari.



- Obavezno se pridržavajte informacija i označavanja Uredbe o opasnim tvarima na vanjskom pakiranju prerađenih materijala. Ako je potrebno, potrebno je poduzeti dodatne mjere zaštite, posebice nošenje prikladne odjeće i maski.
- Pušenje nije dopušteno tijekom procesa prskanja ili u radnom prostoru. Pare boje su također vrlo zapaljive.
- Kamini, otvorena svjetla ili strojevi za iskrenje ne smiju biti prisutni niti raditi.
- Nemojte skladištiti niti konzumirati hranu i piće u radnom prostoru. Pare boje su štetne.
- Radna površina mora biti veća od 30 m³ i tijekom prskanja i sušenja mora biti osigurana dovoljna izmjena zraka. Ne prskati u vjetar. Prilikom raspršivanja zapaljivih ili opasnih materijala u spreju, uvijek slijedite propise lokalnih vlasti.
- Nemojte obrađivati medije kao što su ispitni benzin, butil alkohol i metilen klorid zajedno s PVC tlačnim crijevom (smanjeni vijek trajanja).

19.6 Upozorenja na opasnost

19.6.1 Preostali rizici

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati. Zbog strukture i konstrukcije stroja, može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST	
	Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.
UPOZORENJE	
	Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.
OPREZ	
	Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.
NAPOMENA	
	Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem. **Siguran rad ovisi o vama!**

20 PRIJEVOZ

Transportirajte stroj u ambalaži do mjesta postavljanja. Za manevriranje strojem u pakiranju, npr. može se koristiti paletni viličar ili viličar s odgovarajućom snagom dizanja. Informacije se mogu pronaći u poglavlju Tehnički podaci. Za ispravan transport slijedite upute i podatke na transportnoj ambalaži u vezi s težištem, točkama pričvršćivanja, težinom, prijevoznim sredstvom koje ćete koristiti i propisanim položajem za transport itd. Provjerite je li odabrana oprema za dizanje (dizalica, viličar, paletni viličar, oprema za pričvršćivanje tereta itd.) u savršenom stanju. Obratite pažnju na pravilno držanje prilikom podizanja, nošenja i postavljanja tereta.

Podizanje, spuštanje

- Prilikom podizanja/spuštanja osigurajte stabilnost (noge u širini kukova).
- Podizati/spustiti teret savijanjem koljena i izravnim leđima.
- Teret ne podizati/spustiti naglo.

Nositi

- Teret nosite objema rukama što bliže tijelu.
- Nosite teret ravnih leđa.
- Prilikom transporta sastavljenog stroja, pazite da ga podižete samo za tijelo stroja, a ne za priključke.



Ako stroj transportirate u vozilu, provjerite je li teret dobro pričvršćen!

21 RAD

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja. Sigurnosni uređaji, električni vodovi i radni elementi moraju se vrlo pažljivo provjeriti.

21.1 Pripremne aktivnosti

21.1.1 Opseg isporuke

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

21.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja

Odabrano mjesto ugradnje mora osigurati odgovarajući priključak na napajanje. Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu.

Prilikom proračuna potrebnog prostora, uzmite u obzir da mora biti zajamčen nesmetan dovod zraka do stroja. Mjesto postavljanja stroja mora biti u skladu s lokalnim sigurnosnim propisima i ispunjavati ergonomske zahtjeve za radno mjesto s dovoljnim uvjetima osvjetljenja.

21.2 Električna veza

UPOZORENJE



Opasan električni napon!

Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona!

→ Priključivanje stroja na napajanje i povezane provjere smije obavljati samo kvalificirani električar ili prema uputama i nadzorom kvalificiranog električara!

- Provjerite rade li neutralni priključak (ako postoji) i zaštitno uzemljenje.
- Provjerite odgovaraju li napon i frekvencija napajanja specifikacijama stroja.

NAPOMENA



Odstupanje napona i frekvencije napajanja!

Dopušteno je odstupanje od vrijednosti napona napajanja od $\pm 5\%$. U mreži napajanja stroja mora postojati zaštita od kratkog spoja!

- Upotrijebite opskrbeni kabel koji zadovoljava električne zahtjeve (npr. H07RN, H05RN) i pronađite potrebni presjek opskrbenog kabela iz tablice nosivosti struje. Obratite pozornost na mjere zaštite od mehaničkih oštećenja.
- Uvjerite se da je napajanje zaštićeno sklopkom za zaostalu struju.
- Stroj priključite samo na pravilno uzemljenu utičnicu.
- Kada koristite produžni kabel, provjerite je li dimenzija prikladna za priključeno opterećenje stroja. Priključno opterećenje možete pronaći u tehničkim podacima, odnose između presjeka kabela i duljine kabela možete pronaći u stručnoj literaturi ili saznajte više od kvalificiranog električara.
- Oštećeni kabel mora se odmah zamijeniti.

21.3 Upute za uporabu

UPOZORENJE



Opasan električni napon!

Rukovanje strojem s uspravnim napajanjem može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.

→ Stroj uvijek odspojite s napajanja prije radova na prenamjeni i osigurajte ga od ponovnog nenamjernog uključivanja.

- Postavite stroj blizu potrošača. Duge zračne i opskrbenne vodove (produžne kablove) treba izbjegavati
- Provjerite je li ulazni zrak suh i bez prašine.
- Ne koristite stroj u vlažnim ili mokrim prostorijama.
- Strojem radite samo na čvrstoj, ravnoj podlozi
- Kada otpuštate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.



21.3.1 Rukovanje

21.3.2 Uključivanje i isključivanje stroja

	Uključivanje - Postavite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE (1) u položaj (I). Isključivanje - Postavite prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE (1) u položaj (0).
---	--

21.3.3 Priključno pneumatsko crijevo s brzom spojkom

	Za priključivanje uređaja (1) nazuvicu pneumatskog crijeva utaknite u spojku (2). Čahura će automatski iskočiti. Za odvajanje čahuru povucite natrag i uklonite crijevo.
---	--

21.3.4 Priključite adapter

	Poveži Povežite željeni adapter kao što je prikazano na slici lijevo.
--	---

22 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE

UPOZORENJE



Rukovanje strojem s uspravnim napajanjem može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.
→ Uvijek isključite stroj iz napajanja prije čišćenja, servisiranja ili održavanja i osigurajte ga od ponovnog nenamjernog uključivanja.

OPREZ



Prije radova na održavanju:

- Ostavite stroj da se ohladi!
- Ispustite tlak iz stroja.

23.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

NAPOMENA



Pogrešna sredstva za čišćenje mogu oštetiti boju na stroju. Prilikom čišćenja nemojte koristiti otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti boju stroja. Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Nakon svake uporabe uklonite čestice prašine i prljavštine sa stroja, posebno sa sigurnosnih uređaja, otvora za zrak i kućišta motora.
- Očistite stroj vlažnom krpom i, ako je potrebno, s malo komercijalno dostupnog deterdženta ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.

22.1 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.



- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo ispravan i odgovarajući alat.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

22.1.1 Plan održavanja

Interval	Sastavni dijelovi	Mjera
prije početka rada	Provjerite jesu li dijelovi stroja	provjerite ima li oštećenja
po završetku rada	Stroj	očistiti

22.2 Skladištenje

NAPOMENA



Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Zapakirane ili već raspakirane dijelove skladištite samo u predviđenim uvjetima okoline!

Ostavite stroj da se dovoljno ohladi. Kada nije u uporabi, pohranite stroj na suho mjesto zaštićeno od smrzavanja koje se može zaključati. Isključite stroj iz napajanja. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.

22.3 Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

23 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Opasnost od električnog napona!

Neovlašteno diranje u stroj dok je napajanje uključeno može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti!

- Isključite stroj iz struje prije početka rada kako biste otklonili nedostatke!

Mnogi mogući izvori pogreške mogu se unaprijed isključiti ako je stroj pravilno priključen na napajanje.

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Stroj ne radi	• U mreži nema napona • Napon mreže je prenizak • Vanjska temperatura je preniska • Motor se pregrijava.	• Provjerite kabel, strujni utikač, osigurač i utičnicu • Izbjegavajte predugačke produžne kablove. Koristite produžni kabel ispravnog presjeka • Ne radite na vanjskim temperaturama ispod +5°C • Motor pustite da se ohladi
Stroj radi, ali nema tlaka	• Nepovratni ventil propušta • Brtva je neispravna	• Zamijenite nepovratni ventil • Provjerite brtve, neispravne brtve zamijenite
Stroj radi, tlak se prikazuje na manometru, ali alati ne rade	• Spojevi crijeva propuštaju • Brza spojka propušta.	• Provjerite pneumatsko crijevo i alate i po potrebi ih zamijenite • Provjerite i po potrebi zamijenite brzu spojku



24 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění kufříkovým kompresorem ZI-COM2-8, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



25 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

25.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro generování stlačeného vzduchu v rámci technických údajů. Stroj se může používat v různých pracovních oblastech, jako je např. plnění pneumatik automobilů apod.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

25.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-25 °C až +55 °C

25.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Stroj není vhodný pro nepřetržitý provoz, resp. neomezený komerční provoz a smí se používat pouze v suchých prostorách.
- Je zakázáno mířit pistolí na stlačený vzduch na osoby.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

25.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

25.3 Bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělovací ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělovací ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.



- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smí provozovat, jeho údržbu nebo opravy směřují provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolane osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, ochranu obličeje a ochranu sluchu S1).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započatím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

25.4 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl hlavní spínač stroje před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

25.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Stroj smí být provozován jen ve vhodných prostorách (dobré větrání, okolní teplota +5 °C až 40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat prach, kyseliny, výpary, výbušné nebo hořlavé plyny.
- Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Na stroj nepokládejte hadry, nádoby ani jiné materiály.

Bezpečnostní pokyny pro práci s pistolí na stlačený vzduch

- Kompresor a vedení dosahují v provozu vysokých teplot. V případě kontaktu s nimi může dojít k popáleninám.
- Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice.

Bezpečnostní pokyny pro nástřík barvy



- Nepracujte s laky nebo rozpouštědly, jejichž teplota vzplanutí je nižší než 55 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívejte.
- Pokud pracujete se zdraví škodlivými kapalinami, je nutné použít na ochranu filtrační přístroje (obličejové masky). Řiďte se rovněž údaji o ochranných opatřeních výrobců těchto látek.
- Je třeba se řídit údaji a značkami nařízení o nebezpečných látkách, uvedených na obalech zpracovávaných materiálů. V případě potřeby přijměte dodatečná ochranná opatření, zejména noste vhodný oděv a masky.
- Během nástřiku a také v pracovním prostoru je zakázáno kouřit. Lehce hořlavé jsou i výpary z barev.
- V místnosti nesmějí být žároviště ani jiskřící stroje a také nesmějí být používány.
- V pracovním prostoru neuchovávejte ani nekonzumujte pokrmy a nápoje. Výpary z barev jsou škodlivé.
- Pracovní prostor musí mít více než 30 m³ a při nástřiku a schnutí musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu. Neprovádějte nástřik proti větru. Při nástřiku hořlavých, resp. nebezpečných nástřikových materiálů dodržujte ustanovení místních orgánů.
- Nepracujte s médii, jako je lakový benzin, butylalkohol a methylenchlorid, ve spojení s hadicí z PVC (snížená životnost).

25.6 Upozornění na nebezpečí

25.6.1 Ohrožující situace

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.
VAROVÁNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.
UPOZORNĚNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.
OZNÁMENÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace.

Bezpečná práce je závislá na vás!

26 TRANSPORT

Prepravte stroj na místa instalácie v obale. Na premiestňovanie stroja v obale môžete použiť napr. paletový zdvihač vozík alebo vidlicový zdvihač vozík z dostatočnou silou zdvihu. Údaje nájdete v kapitole Technické údaje. Dbajte za účelom riadnej prepravy na informácie a údaje na prepravnom obale. Predovšetkým, čo sa týka ťažiska, miest zavesenia, hmotnosti, používaných prepravných prostriedkov, ako aj predpísanej prepravnej polohy atď. Venujte pozornosť tomu, aby sa vybrané zdvihače zariadenia (žeriav, vysokozdvížný vozík, zdvihač vozík, viazacie prostriedky bremien atď.) nachádzali v bezchybnom stave. Dbajte pri zdvíhaní, nosení a odkladaní bremena na správne držanie tela.

Zvedání, usazování

- Při zvedání/spouštění dbejte na rovnováhu (nohy na šířku boků).
- Zvedejte/spouštějte břemeno s gebeženými koleny a rovnými zády.



- Nezvedejte/spouštějte břemeno prudce.

Přenášení

- Přenášejte náklad oběma rukama co nejbližší k tělu.
- Přenášejte náklad rovným hřbetem.
- Při přepravě smontovaného stroje dbejte na to, abyste jej zvedli pouze tělem stroje a nikoli pomocí přídatných zařízení.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, dbejte na řádné zajištění nákladu!

27 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji.

27.1.1 Přípravné činnosti

35.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

27.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Stroj umísťte na rovném a pevném podkladu.

Při výpočtu požadavku na prostor je třeba vzít v úvahu, že volný přívod vzduchu do stroje musí být zaručen za všech okolností a bez omezení.

Místo instalace stroje musí vyhovovat lokálním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečným osvětlením.

27.2 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchylka napájecího napětí a frekvence!

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektřikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

27.3 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před pracemi spojenými se změnou technického vybavení vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.



- Instalujte stroj v blízkosti spotřebiče. Je třeba zabránit tomu, aby byla vedení vzduchu a přívodní vedení (prodlužovací kabely) dlouhá.
- Dejte pozor, aby byl nasávaný vzduch suchý a neobsahoval prach.
- Stroj neprovozujte ve vlhkých nebo mokřích prostorách.
- Provozujte stroj jen na pevném a rovném podkladu.
- Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice.

27.3.1 Ovládání

27.3.2 Zapnutí a vypnutí stroje

	Zapnutí • Nastavte spínač zapnutí/vypnutí (1) do polohy (I). Vypnutí • Nastavte spínač zapnutí/vypnutí (1) do polohy (0).
---	---

27.3.3 Připojení hadice na stlačený vzduch s rychlospojku

	• Chcete-li připojit spotřebič (1), zasuněte vsuvku hadice na stlačený vzduch do spojky (2). • Objímka automaticky skočí dopředu. Za účelem odpojení stáhněte objímku a odstraňte hadici (2).
---	---

27.3.4 Připojit sadu adaptérů

	• Připojte je podle obrázku vlevo.
--	--

28 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

WARNUNG



Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

→ Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

VORSICHT



Před pracemi spojenými s údržbou:

- Nechte motor vychladnout!
- Odtlakujte stroj.

28.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

HINWEIS



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje, zejména z ochranných prvků, vzduchových štěrbin a motorové skříně částice prachu nečistot.
- Stroj vyčistěte vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžného mycího prostředku, nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

28.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!



- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

28.2.1 Plán údržby

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	části stroje	zkontrolovat poškození
po ukončení práce	Stroj	vyčistit

28.3 Skladování

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

Stroj nechte dostatečně zchladnout. V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezmrzlém a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

28.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

29 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

- Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb. Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování odborníka

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj neběží	• Není k dispozici síťové napětí • Příliš nízké síťové napětí • Příliš nízká venkovní teplota • Přehřátý motor	• Zkontrolujte kabel, síťovou zástrčku, pojistku a zásuvku • Vyhněte se příliš dlouhým prodlužovacím kabelům. Používejte prodlužovací kabely s dostatečným průřezem vodičů • Nepoužívejte zařízení při venkovní teplotě nižší než +5 °C • Nechte motor vychladnout
Stroj běží, ale nemá tlak	• Zpětný ventil netěsní • Porušené těsnění	• Vyměňte zpětný ventil • Zkontrolujte těsnění, vyměňte poškozená těsnění
Stroj běží, na manometru se zobrazuje tlak, ale nářadí neběží.	• Hadicové spoje netěsní • Rychlospojka netěsní	• Zkontrolujte hadici stlačeného vzduchu a nářadí, v případě potřeby je vyměňte • Zkontrolujte rychlospojku, v případě potřeby ji vyměňte



31 PREDSLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia kompresorov ZI-COM2-8 do prevádzky a manipulácie s nimi – v ďalšom texte tohto dokumentu sú označené ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2023

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov. Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



40 BEZPEČNOSŤ

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

31.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na výrobu stlačeného vzduchu v rámci technických údajov Stroj môžete používať v rôznych pracovných oblastiach, ako napr. na plnenie automobilových pneumatík.

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

31.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 70 %
Teplota (prevádzka)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-25 °C až +55 °C

31.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídienie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Stroj nie je vhodný pre trvalú prevádzku, resp. pre neobmedzenú, komerčnú a smiete ho používať iba v suchých priestoroch.
- Cielenie pištole so stlačeným vzduchom na osoby je zakázané.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

31.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

31.3 Bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia.
- Dbajte na to, aby boli ochranné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave a správne udržiavané.



- Vyberte ako miesto inštalácie podklad, ktorý je rovný a bez vibrácií.
- Postarajte sa o dostatok miesta okolo stroja.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok (napr. prach, triesky, odrezané často obrobkov atď.).
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby sa nepovolané osoby zdržiavali iba v zodpovedajúcej vzdialenosti od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Schovajte dlhé vlasy pod ochranu vlasov.
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, ochrana tváre, ochrana sluchu S1).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev alebo podobné príslušenstvo (napr. kravatu, šál).
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte stroj od elektrického napájania. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

31.4 Elektrická bezpečnosť

- Dbajte na to, aby bol stroj uzemnený.
- Používajte iba vhodné predlžovacie káble.
- Poškodený alebo zaseknutý kábel zvyšuje nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Zaobchádzajte s káblom starostlivo. Nikdy nepoužívajte kábel na nosenie, ťahanie alebo odpojenie stroja. Udržiavajte kábel mimo vysokých teplôt, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.
- Používajte konektory podľa predpisov a vhodné zástrčky, aby ste zredukovali nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Voda, ktorá vniká do stroja, zvyšuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nevystavujte stroj dažďu alebo mokru.
- Použitie stroja je prípustné iba vtedy, keď je zdroj prúdu chránený prúdovým chráničom.
- Skôr, než pripojíte stroj na elektrické napájanie sa uistite, že je vypnutý hlavný spínač.
- Používajte stroj iba vtedy, ak je ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ v bezchybnom stave.

31.5 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Stroj smiete prevádzkovať iba vo vhodných priestoroch (dobře vetraných s teplotou okolia +5 °C až 40 °C). V priestore sa nesmie nachádzať žiaden prach, žiadne kyseliny, pary, výpary, výbušné alebo zápalné plyny.
- Stroj smie obsluhovať iba jedna osoba.
- Skôr, než pripojíte stroj na elektrické napájanie sa uistite, že je vypnutý.
- Neukladajte na stroj žiadne handry, nádoby alebo iné materiály.

Bezpečnostné pokyny pri prácach s pištolami so stlačeným vzduchom

- Kompresor a vedenia dosahujú počas prevádzky vysoké teploty. Kontakt s nimi spôsobuje popáleniny.



- Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou.

Bezpečnostné pokyny pri striekaní, resp. nanášaní farby

- Nepoužívajte žiadne laky alebo rozpúšťadlá s bodom vzplanutia menším než 55 °C.
- Nezohrievajte laky a ani rozpúšťadlá.
- Ak pracujete so zdravie škodlivými kvapalinami, sú na ochranu potrebné filtračné zariadenia (masky na tvár). Dbajte taktiež na údaje a ochranných opatreniach, ktoré uvádza výrobca takýchto látok.
- Je potrebné dbať na údaje a označenia podľa smerníc o nebezpečných látkach, ktoré sú uvedené na obaloch spracovávaných materiálov. Poprípade musíte vykonať dodatočné ochranné opatrenia, predovšetkým nosiť vhodný odev a masky.
- Počas striekania a ani v pracovnom priestore nesmiete fajčiť. Aj výpary farieb sú ľahko horľavé.
- Ohniská, otvorený oheň alebo stroje vytvárajúce iskry nesmú byť v okolí, resp. ich nesmiete prevádzkovať.
- Neuchováajte a ani nepožívajte v pracovnom priestore pokrmy a nápoje. Výpary farieb sú škodlivé.
- Pracovný priestor musí byť väčší ako 30 m³ a pri striekaní a sušení musí byť zaistená a zabezpečená dostatočná výmena vzduchu. Nestriekajte proti vetru. Zásadne dodržiavajte pri striekaní horľavých, resp. nebezpečných striekacích materiálov ustanovenia miestnych správnych orgánov.
- V spojení s tlakovou hadicou z PVC nespracúvajte žiadne médiá, ako sú napr. lakový benzín, butylalkohol a metylénchlorid (znížená životnosť).

31.5.1 Upozornenia na nebezpečenstvá

31.5.2 Rizikové situácie

Napriek použitiu v súlade s určením nemožno úplne vylúčiť určité faktory zvyškových rizík. Podmienene štruktúry a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

32 PREPRAVA

Prepravte stroj na miesta inštalácie v obale. Na premiestňovanie stroja v obale môžete použiť napr. paletový zdvíhací vozík alebo vidlicový zdvíhací vozík z dostatočnou silou zdvihu. Údaje nájdete v kapitole Technické údaje. Dbajte za účelom riadnej prepravy na informácie a údaje na prepravnom obale. Predovšetkým, čo sa týka ťažiska, miest zavesenia, hmotnosti, používaných prepravných prostriedkov, ako aj predpísanej prepravnej polohy atď. Venujte pozornosť tomu, aby sa vybrané zdvíhacie zariadenia (žeriav, vysokozdvížný vozík, zdvíhací vozík, viazacie prostriedky bremien atď.)



nachádzali v bezchybnom stave. Dbajte pri zdvíhaní, nosení a odkladaní bremena na správne držanie tela.

Zdvíhanie, usadzovanie

- Udržujte stabilitu pri zdvíhaní/usadzovaní (nohy na šírku bokov).
- Zdvihnite/odstráňte náklad ohnutými kolenami a rovným chrbtom.
- Náhle nezdvíhajte alebo neodstraňujte náklad.

Nosiť

- Noste náklad oboma rukami čo najbližšie k telu.
- Noste náklad rovným chrbtom.
- Pri preprave zostaveného stroja dávajte pozor, aby ste ho zdvihli iba telom stroja a nie prídavnými zariadeniami.

Ak stroj prepravujete s vozidlom, uistite sa, že náklad je zodpovedajúcim spôsobom zaistený!

33 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať.

33.1 Prípravné činnosti

33.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedíci. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

33.1.2 Požiadavky na miesto inštalácie

Vybrané miesto inštalácie musí mať vhodné pripojenie na elektrické napájanie. Umiestnite stroj na rovný, solídny podklad. Pri dimenzovaní požadovanej potreby miesta myslite na to, že kedykoľvek a bez obmedzení musí byť možný voľný prívod vzduchu k stroju. Miesto inštalácie musí zodpovedať miestnym bezpečnostným predpisom, ako aj ergonomickým požiadavkám na pracovisku s dostatočnými svetelnými pomermi.

33.2 Elektrické pripojenie

VAROVANIE



Nebezpečné elektrické napätie!

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené nebezpečným elektrickým napätím!

- Pripojenie stroja na elektrické napájanie, ako aj s tým spojené skúšky, smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára!

- Skontrolujte, či funguje nulové pripojenie (ak existuje) a ochranné uzemnenie.
- Skontrolujte, či napájacie napätie a frekvencia zodpovedajú údajom stroja.

OZNÁMENIE



Odchýlka napájacieho napätia a frekvencie!

Odchýlka od hodnoty napájacieho napätia $\pm 5\%$ je prípustná. V napájacej sieti stroja sa musí nachádzať ochrana pred skratom!

- Použite napájací kábel, ktorý zodpovedá elektrickým požiadavkám (napr. H07RN, H05RN) a zistite si potrebný prierez napájacieho kábla v tabuľke prúdovej zaťažiteľnosti. Venujte pritom pozornosť opatreniam na ochranu pred mechanickými poškodeniami.
- Zaistite a zabezpečte, že je elektrické napájanie chránené prúdovým chráničom.
- Pripojte stroj iba na riadne uzemnenú zásuvku.
- Dbajte pri použití predlžovacieho kábla na dimenziu vhodnú pre inštalovaný príkon stroja. Inštalovaný príkon nájdete v technických údajoch, zistíte si súvislosti prierezu vedenia a dĺžok vedenia v odbornej literatúre alebo sa informujte u odborného elektrikára.
- Poškodený kábel musíte okamžite vymeniť.



33.3 Prevádzkové pokyny

WARNUNG

**Nebezpečné elektrické napätie!**

Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť.

→ Odpojte stroj pred prácami prestavovania vždy od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

- Postavte stroj v blízkosti spotrebiča. Vyvarujte sa dlhým vedeniam vzduchu a dlhým prívodom (predlžovacím káblom).
- Dbajte na suchý a čistý nasávaný vzduch.
- Neprevádzkujte stroj vo vlhkých a mokrych priestoroch.
- Prevádzkujte stroj iba na pevnom a vodorovnom podklade.
- Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou.

33.3.1 Obsluha a ovládanie

33.3.2 Zapnutie a vypnutie stroja

**Zapnutie**

- Prepínač ZAP/VYP (1) nastavte do polohy (I).

Vypnutie

- Prepínač ZAP/VYP (1) nastavte do polohy (0).

33.3.3 Pripojenie hadice na stlačený vzduch s rýchlospojku



- Zastrčte na pripojenie zariadenia vsuvku hadice na stlačený vzduch do spojky. Puzdro skočí automaticky dopredu. Za účelom odpojenia potiahnite puzdro dozadu a odstráňte hadicu.

33.3.4 Pripojenie súpravy adaptérov



- Pripojte ho tak, ako je znázornené na obrázku vľavo.

34 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť.

→ Odpojte stroj pred prácami čistenia, údržby alebo opravami vždy od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

UPOZORNENIE

**Pred prácami údržby:**

- Nechajte vychladnúť stroj!
- Uvedte stroj do stavu bez tlaku.

34.1 Čistenie

Pravidelné čistenie garantuje dlhú životnosť vášho stroja a je predpokladom pre bezpečnú prevádzku.

OZNÁMENIE



Nesprávne čistiace prostriedky môžu poškodiť lak stroja. Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá, nitrocelulózové riedidlo alebo iné čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť lak stroja. Venujte pozornosť údajom a upozorneniam, pokynom a oznámeniam výrobcu čistiaceho prostriedku.



- Odstráňte po každom použití zo stroja častice prachu a nečistôt, predovšetkým z ochranných zariadení, vetracích drážok a z telesa motora.
- Vyčistite stroj vlhkou utierkou a poprípadne bežne dostupným umývacím prostriedkom, alebo oofúkajte stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.

34.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Poruchy alebo poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú vašu bezpečnosť, musíte okamžite vymeniť!

- Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

34.2.1 Plán údržby

Interval	Komponenty	Opatrenie
Pred začiatkom prác	Časti stroja	kontrola na poškodenia
Po konci práce	Stroj	vyčistiť

34.3 Skladovanie

OZNÁMENIE



V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!

Nechajte stroj dostatočne vychladnúť. Skladujte stroj pri nepoužívaní na suchom a uzamykateľnom mieste bez výskytu mrazu. Odpojte stroj od elektrického napájania. Zabezpečte a zaistite, aby nemali k stroju prístup nepovolane osoby a predovšetkým deti.

34.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Poprípadne sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

35 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím!

Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť!

- Skôr, než začnete s prácami na odstraňovaní porúch, odpojte stroj od elektrického napájania!

Mnohé možné zdroje chýb možno pri riadnom pripojení stroja na elektrické napájanie vylúčiť už vopred. Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si privolajte odborníka

Kompresor nebeží	• Nie je dostupné sieťové napätie. • Príliš nízke sieťové napätie • Príliš nízka vonkajšia teplota • Motor sa prehrieva	• Skontrolujte káble, sieťovú zástrčku, poistku a zásuvku • Vyvarujte sa príliš dlhým predlžovacím káblom. Používajte predlžovacie káble s dostatočným prierezom žíl • Neprevádzkujte pod +5 °C vonkajšej teploty • Nechajte motor vychladnúť
Kompresor beží, ale žiaden tlak	• Netesný spätný ventil • Pokazené tesnenia	• Vymeňte spätný ventil • Skontrolujte tesnenia a nahradte poškodené tesnenia
Kompresor beží, tlak je ukazovaný na manometri, ale nástroje nebežia	• Netesné hadicové spoje • Netesná rýchlospojka	• Skontrolujte a poprípadne vymeňte hadicu na stlačený vzduch a nástroje, resp. náradie • Skontrolujte a poprípadne nahradte rýchlospojku



36 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati utasítás a ZI-COM2-8 koffer kompresszor üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Tartsa be a biztonsági és a veszélyekre figyelmeztető utasításokat. Súlyos sérülésekhez vezethet, ha ezeket figyelmen kívül hagyja.

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélen!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2024

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva! Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton. Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



37 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

37.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

A sűrített levegő előállításához a műszaki adatokon belül. A kompresszorok különböző munkaterületeken, pl. járműabroncsok felfújására használhatók.

ÉRTESÍTÉS



Ettől eltérő használat esetén és az eltérő használatból származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER-MASCHINEN nem vállal felelősséget és nem nyújt garanciát.

37.1.1 Munkafeltételek:

A gép az alábbi körülmények között használható:

Páratartalom	max. 70 %
Hőmérséklet (üzemi)	+5 °C és +40 °C között
Hőmérséklet (tárolás, szállítás)	-25° C és +55° C között

37.1.2 Nem engedélyezett használat:

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában
- A gép használata a használati útmutatók (gép és motor) ismerete nélkül.
- A gépen eszközölt szerkezeti módosítások
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben
- A gépet az útmutatóban megadott feltételeken kívüli határok között működtetni tilos.
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése
- A gépet nem állandó üzemmódra, ill. korlátlan, ipari használatra tervezték, és csak száraz helyiségekben használható.
- Tilos a sűrítettlevegő-pisztolyt személyekre irányítani.

Nem rendeltetésszerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

37.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gépet egyszemélyes használatra tervezték. A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy ismereteik hiánya miatt nem képesek a gép biztonságos kezelésére, a gépet kizárólag egy felelős személy felügyelete mellett vagy utasítását követve használhatják.

Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

Az elektromos alkatrészekben vagy üzemi eszközökön munkálatokat kizárólag villanyszerelők végezhetnek vagy villanyszerelő felügyelete mellett lehet végezni.

37.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül az alábbi pontokat kell figyelembe venni:

- Üzembe helyezése előtt ellenőrizze a gép teljességét és megfelelő működését. Csak akkor használja a gépet, ha a megmunkáláshoz szükséges elválasztó védőberendezések és az egyéb, nem elválasztó védőberendezések fel vannak szerelve, és jó állapotúak, megfelelően karban vannak tartva.



- Ügyeljen arra, hogy a védőberendezések megfelelő üzemi állapotban vannak és megfelelően karban vannak tartva.
- Válasszon sík, rezgésmentes felületet a telepítés helyéül.
- Gondoskodjon a megfelelő helyről a gép körül.
- Gondoskodjon a megfelelő megvilágításról a munkahelyen, hogy biztosíthassa a veszélytelen kezelést.
- Figyeljen a tiszta munkakörnyezetre
- Tartsa távol az akadályokat (pl. port, forgácsokat, levágott munkadarabokat stb.) gép környezetétől.
- Csak kifogástalan szerszámokat használjon, amelyek nem repedtek és nem rendelkeznek egyéb hibákkal (pl. nem deformálódtak).
- Mielőtt bekapcsolná a gépet, távolítsa el a szerszámkulcsokat és az egyéb beállítószerszámokat.
- Minden használat előtt ellenőrizze a gép biztonságos csatlakozásait.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet. A munkaterület elhagyása előtt állítsa le a gépet és biztosítsa a véletlen vagy az illetéktelen újraindítás ellen.
- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Győződjön meg, hogy az illetéktelen személyek a betartsák a biztonsági távolságot a géppel szemben, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.
- Mindig óvatosan és kellő körültekintéssel dolgozzon, és soha ne alkalmazzon túlságosan nagy erőt.
- Ne terhelje túl a gépet!
- Helyezze a hosszú haját hajvédő alá.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitskleidung und geeignete Schutzausrüstung (védőszemüveget vagy arcvédőt, hallásvésőt S1).
- Soha ne viseljen laza ékszereket, bő, elálló ruházatot vagy tartozékokat (pl. nyakkendőt. sálát), amikor a gépen dolgozik.
- Fáradtság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!
- Ne használja a gépet olyan területeken, ahol festékgőzök, oldószerek vagy gyúlékony folyadékok közvetlen veszélyt okozhatnak (Tűz-, ill. robbanásveszély!).
- A beállító-, átszerelési, tisztítási, karbantartási vagy fenntartási stb. munkák előtt kapcsolja le a gépet az áramellátásról. A munkák megkezdésével várja meg, amíg a gépen az összes szerszám, ill. a gép összes alkatrésze teljesen leáll, és biztosítsa a gépet a véletlen visszakapcsolás ellen.

37.4 Elektromos biztonság

- Győződjön meg arról, hogy a gép földelve van.
- Csak megfelelő hosszabbítókábeleket használjon.
- A sérült kábelek megnövelik az áramütés veszélyét. Bánjon gondosan a kábellel. Soha ne használjon a kábelt emelésre, húzásra vagy a gép lecsatlakoztatására. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól és az éles peremektől vagy a mozgó alkatrészekről.
- Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében csak szabályos csatlakozódugaszokat és csatlakozóaljzatokat használjon.
- Ha víz jut a gépbe, megnő az áramütés veszélye. Óvja a gépet az esőtől és a nedvességtől.
- A gépet csak akkor szabad használni, ha az áramforrás hibaáram-védőkapcsolóval védett.
- Bizonyosodjon meg, hogy a gépen a főkapcsoló ki van kapcsolva, mielőtt a gépet csatlakoztatná az áramellátásra.
- A gépet csak akkor működtesse, ha a BE/KI kapcsoló kifogástalan állapotban van.

37.5 Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások

- A gépet csak megfelelő helyiségekben szabad üzemeltetni (jó szellőzés, környezeti hőmérséklet +5°C és 40°C között). A helyiségben nem lehet por, savak, gőzök, robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázok.
- A gépet csak egy személy működtetheti.
- Bizonyosodjon meg, hogy a gép ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátásra.
- Ne helyezzen rongyokat, edényeket vagy más anyagokat a gépre.

Biztonsági utasítások a sűrítettlevegő-pisztolyokkal végzett munkákra vonatkozóan



- A kompresszor és a vezetékek üzemelés közben felforrósodnak. Ha hozzáér ezekhez, megégetheti magát
- A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket.

Tartsa ne a festékszórásra vonatkozó biztonsági utasításokat

- Ne dolgozzon fel olyan lakkokat vagy oldószereket, amelyeknek forráspontja 55° C alatt van.
- Ne melegítsen fel lakkokat vagy oldószereket.
- Ha az egészségre káros folyadékokkal dolgozik, a védelem céljából szűrőberendezések (arcmaszkok) használata szükséges. Vegye figyelembe az ilyen anyagok gyártói által a védelmi intézkedésekre vonatkozó utasításait.
- Vegye figyelembe a megmunkálandó anyagok csomagolásán található, a veszélyes anyagok rendelethez kapcsolódó adatokat és jelöléseket. Szükség esetén hozzon további intézkedéseket, különösen a megfelelő ruházat és védőmaszkok viselésére vonatkozóan.
- A festékszórás közben és a munkahelyiségben tilos a dohányzás. A festékek gőzei is könnyen begyulladhatnak.
- Tűzforrások, nyílt láng nem lehetnek a közelben, ill. nem szabad szikrát gerjesztő berendezéseket a közelben üzemeltetni.
- Ne tároljon és ne fogyasszon ételt vagy italt a munkahelyiségben. A festékek gőzei az egészségre károsak.
- A munkahelyiségnek nagyobbnak kell lennie 30 m³-nél, és a festékszóráskor és a száradáskor megfelelő szellőztetést kell ezekben biztosítani. Ne szórja a festéket a falra. A gyúlékony, ill. veszélyes anyagok szórásánál általában be kell tartani a helyi hatóságok előírásait.
- PVC nyomótömlőkkel ne dolgozzon olyan anyagokkal, mint pl. a tesztbenzin, butil-alkohol vagy metil-klorid (csökkentett élettartam).

37.6 Veszélyességi útmutatás

37.6.1 Fennmaradó kockázatok

A rendeltetésszerű használat ellenére is jelen lehetnek fennmaradó kockázatok. A gép felépítése és szerkezete miatt a gép kezelésekor fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY	
	Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerülik el.
FIGYELMEZTETÉS	
	Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.
VIGYÁZAT	
	Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.
ÉRTESÍTÉS	
	y ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés elsősorban Önön múlik!**

38 SZÁLLÍTÁS

A gépet a csomagolásban szállítsa a telepítés helyszínére. A gép csomagolásban történő mozgatásához például megfelelő emelőképeségű raklapos kocsit vagy targoncát lehet használni. Az ezzel kapcsolatos információk a Műszaki adatok fejezetben találhatók. A megfelelő szállításhoz kövesse



a szállítási csomagoláson található utasításokat és információkat a súlypontra, az emelési pontokra, a súlyra, a használandó szállítóeszközre, az előírt szállítási helyzetre stb. vonatkozóan. Győződjön meg arról, hogy a kiválasztott emelőeszköz (daru, targonca, emelőkocsi, teherhordó berendezés stb.) kifogástalan állapotban van. Biztosítsa a helyes testtartást a teher emelése, szállítása és letétele során.

Emelés, lerakás

- Emeléskor/leengedéskor biztosítsa a stabilitást (lábak csípőszélességben).
- Emelje/engedje le a terhet behajlított térdekkel és egyenes háttal.
- Ne emelje/engedje le a terhet hirtelen.

Hordozás

- A terhet mindkét kezével a lehető legközelebb a testhez cipelje.
- A terhet egyenes háttal cipelje.
- Az összeszerelt gép szállításakor ügyeljen arra, hogy csak a géptestet emelje, a tartozékokat ne.

Ha a gépet járművön szállítja, gondoskodjon a rakomány megfelelő rögzítéséről!

39 ÜZEMELÉS

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosan ellenőrizze a biztonsági berendezéseket, az elektromos vezetékeket és a kezelőelemeket.

39.1 Előkészítő műveletek

39.1.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

39.1.2 A telepítési helytel szemben támasztott követelmények

A kiválasztott telepítési helyen kell lenni egy megfelelő csatlakozónak az áramellátáshoz. Helyezze a gépet sík, szilárd felületre. Vegye figyelembe, hogy biztosítani kell a gép akadálytalan levegőellátását. A gép választott telepítési helyének meg kell felelnie a helyi biztonsági előírásoknak, valamint a megfelelő megvilágítású munkahely ergonomiai követelményeinek.

39.2 Elektromos csatlakozás

FIGYELMEZTETÉS



Elektromos feszültség miatt fennálló veszély!

Veszélyes elektromos feszültség okozta sérülésveszély!

- A gép csatlakoztatását az áramellátáshoz, valamint az ezzel kapcsolatos ellenőrzéseket csak villamos szakember végezheti el, vagy csak villamos szakember irányítása és felügyelete mellett végezhetők el!

- Ellenőrizze, hogy a nulla csatlakozás (ha van) és a védőföldelés működik-e.
- Ellenőrizze, hogy a tápfeszültség és a frekvencia megegyezik-e a gép adataival.

ÉRTESÍTÉS



Eltérő tápfeszültség és frekvencia!

A tápfeszültség értékének $\pm 5\%$ -os eltérése megengedett. A gép áramellátó hálózatában be kell hogy legyen iktatva egy rövidzárlat-védelem!

- Használjon egy az elektromos előírásoknak megfelelő tápkábelt (pl. H07RN vagy H05RN), a szükséges keresztmetszett megtalálja a terhelési táblázatban. Tartsa be a mechanikus sérülések elleni védelmet célzó intézkedéseket.
- Győződjön meg róla, hogy a feszültségellátás hibaáram-védőkapcsolóval védett.
- Csak egy szabályosan földelt csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa a gépet.
- Hosszabbítókábel használatakor vegye figyelembe a gép csatlakozási teljesítményének megfelelő méretet. A csatlakozási teljesítményt megtalálja a műszaki adatoknál, a vezeték keresztmetszete és hossza közötti összefüggésről a szakirodalomban olvashat, ill. erről tájékoztatást a villanyszerelő adhat.
- A sérült kábeleket haladéktalanul ki kell cserélni



39.3 Üzemelési utasítások

FIGYELMEZTETÉS

**Elektromos feszültség miatt fennálló veszély!**

A gépen a munkavégzés, miközben az áramellátás be van kapcsolva, súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

→ Átalakítás előtt mindig válassza le a gépet az áramforrásról, és gondoskodjon arról, hogy a gépet ne lehessen véletlenül kikapcsolni.

- A fogyasztó közelében helyezze el a kompresszort. Kerülje el a túl hosszú levegővezetéseket és tápvezetéseket (hosszabbító kábeleket).
- Ügyeljen arra, hogy a beszívott levegő legyen száraz és pormentes.
- Ne üzemeltesse a gépet nedves vagy vizes helyiségekben.
- Csak szilárd és egyenes talajon üzemeltesse a gépet.
- A tömlőcsatlakozó kilazításakor tartsa meg a kezével a tömlő csatlakozóelemét. Ezáltal elkerülheti a tömlő gyors visszahúzódása okozta sérüléseket.

39.4 Használat

39.4.1 A gép be- és kikapcsolása

**Bekapcsolás:**

- Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „1”

Kikapcsolás:

- Nyomja meg a BE/KI kapcsolót „0”

39.4.2 Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlő gyorscsatlakozóval



- A készülék (1) csatlakoztatásához dugja a sűrített levegő-tömlőösszekötő elemét a csatlakozóba (2). A hüvely automatikusan előreugrik.
- A leválasztáshoz húzza hátra a hüvelyt, majd vegye le a tömlőt.

39.4.3 Adapterkészlet csatlakoztatása



- Csatlakoztassa a kívánt adaptert a bal oldali képen látható módon.

40 TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



A gépen a munkavégzés, miközben az áramellátás be van kapcsolva, súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

→ A tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt mindig válassza le a gépet a feszültségellátásról, és biztosítsa a véletlen visszakapcsolás ellen.

VIGYÁZAT

**Karbantartási munkák előtt:**

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl.
- Tegye nyomásmentesre a gépet.



40.1 Tisztítás

A rendszeres tisztítással garantálható a gép hosszú élettartama, és a rendszeres tisztítás ugyanakkor a biztonságos üzemelés feltétele is.

ÉRTESÍTÉS



A nem megfelelő tisztítószer megkárosíthatja a gép lakkozását. A tisztításhoz ne használjon oldószert, nitrohígítót vagy más tisztítószereket, amelyek károsíthatják a gép lakkozását.
Vegye figyelembe a tisztítószer gyártójának az előírásait és utasításait.

- Minden használat után távolítsa el a por- és szennyeződéscrészeket a gépről, különösen a védőburkolatokról, a légrésekről és a motorháztól.
- A gépet nedves ruhával és adott esetben egy kis kereskedelembe kapható tisztítószerrel tisztítsa meg vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja le.

40.2 Karbantartás

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan alkatrésze van, amelyet karban kell tartani. Az Ön biztonságát befolyásoló hibákat vagy hiányosságokat azonnal ki kell javítani!

- Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági berendezések kifogástalan működését!
- Rendszeresen ellenőrizze a gépen elhelyezett figyelmeztető és biztonsági matricák tökéletes és olvasható állapotát.
- Csak kifogástalan és megfelelő szerszámokat használjon.
- Csak a gyártó által javasolt eredeti pótalkatrészeket használjon.

40.2.1 Karbantartási terv

Időköz	Alkatrészek	Teendők
Minden üzembe helyezés előtt	Gépalkatrészek	Ellenőrizze a sérüléseket
Minden üzembe helyezés után	Gép	Tisztítsa meg a gépet

40.3 Tárolás

ÉRTESÍTÉS



Nem szakszerű tárolás esetén fontos alkatrészek sérülhetnek meg és mehetnek tönkre. Csak az előírt környezeti feltételek betartása mellett tárolja a becsomagolt vagy más kicsomagolt alkatrészeket!

Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl. Ha nem használja, tárolja a megtisztított gépet egy száraz, fagymentes és lezárható helyen. Csatlakoztassa le a gépet az áramellátásról. Győződjön meg arról, hogy a tárolási hely távol van hőforrásoktól, lángoktól és szikráktól. Biztosítsa, hogy illetéktelenek és gyerekek nem férhessenek hozzá a géphez.

40.4 Ártalmatlanítás



Vegye figyelembe a nemzeti hulladékkezelési előírásokat. A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemeltetési eszközöket ne dobja a háztartási szemétkébe. Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekkel kapcsolatos információkért.

Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.

41 HIBAE LHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Elektromos feszültség miatt fennálló veszély!

A gépen a munkavégzés, miközben az áramellátás be van kapcsolva, súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet!

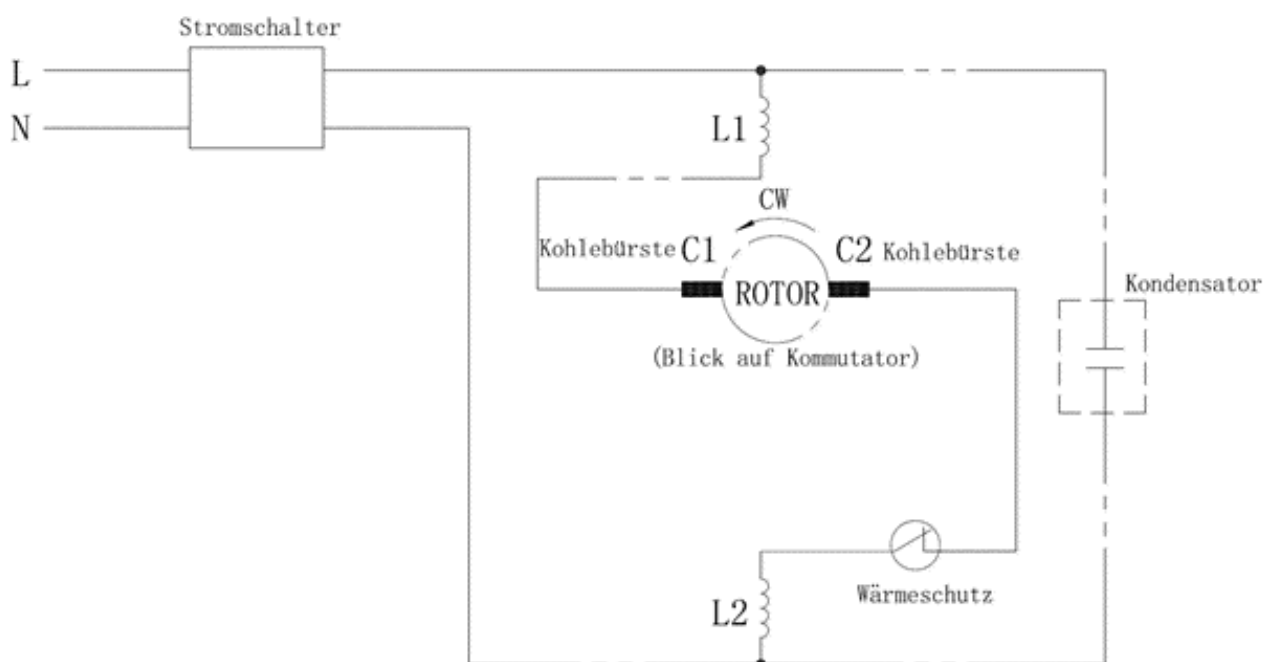
- Mielőtt a hibaelhárítási munkákat elkezdene, csatlakoztassa le a gépet az áramellátásról!

Számos lehetséges hibaforrás előre kizárható, ha a gép megfelelően csatlakozik az áramellátáshoz. Ha úgy gondolja, hogy nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges ismeretekkel, forduljon minden esetben szakemberhez a probléma elhárítása érdekében.



Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A kompresszor nem működik	- Nem áll rendelkezésre hálózati feszültség. - A hálózati feszültség túl alacsony - A külső hőmérséklet túl alacsony. - A motort túlmelegedett	- Ellenőrizze a kábelt, hálózati dugót és az aljzatot - Ne használjon túl hosszú hosszabbító kábeleket. Megfelelő átmérőjű hosszabbító kábelt használjon - Ne üzemeltesse a készüléket +5°C alatti külső hőmérséklet esetén - Hagyja kihűlni a motort
A kompresszor működik, ennek ellenére nincs nyomás	- A visszacsapószelep szivárog - A tömítések tönkrementek	- Cserélje ki a visszacsapószelepet. - Ellenőrizze a tömítéseket, cserélje ki a tönkrement tömítéseket.
A kompresszor működik, a nyomásmérő nyomást mutat, a szerszámok mégsem működnek	- A tömlőcsatlakozások szivárognak - A gyorscsatlakozók szivárognak	- Ellenőrizze a sűrítettlevegő-tömlőt és a szerszámokat, és cserélje ki azokat, ha szükséges - Ellenőrizze a gyorscsatlakozók, és cserélje ki, ha szükséges

42 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





43 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

43.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo! Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.



(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!
Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

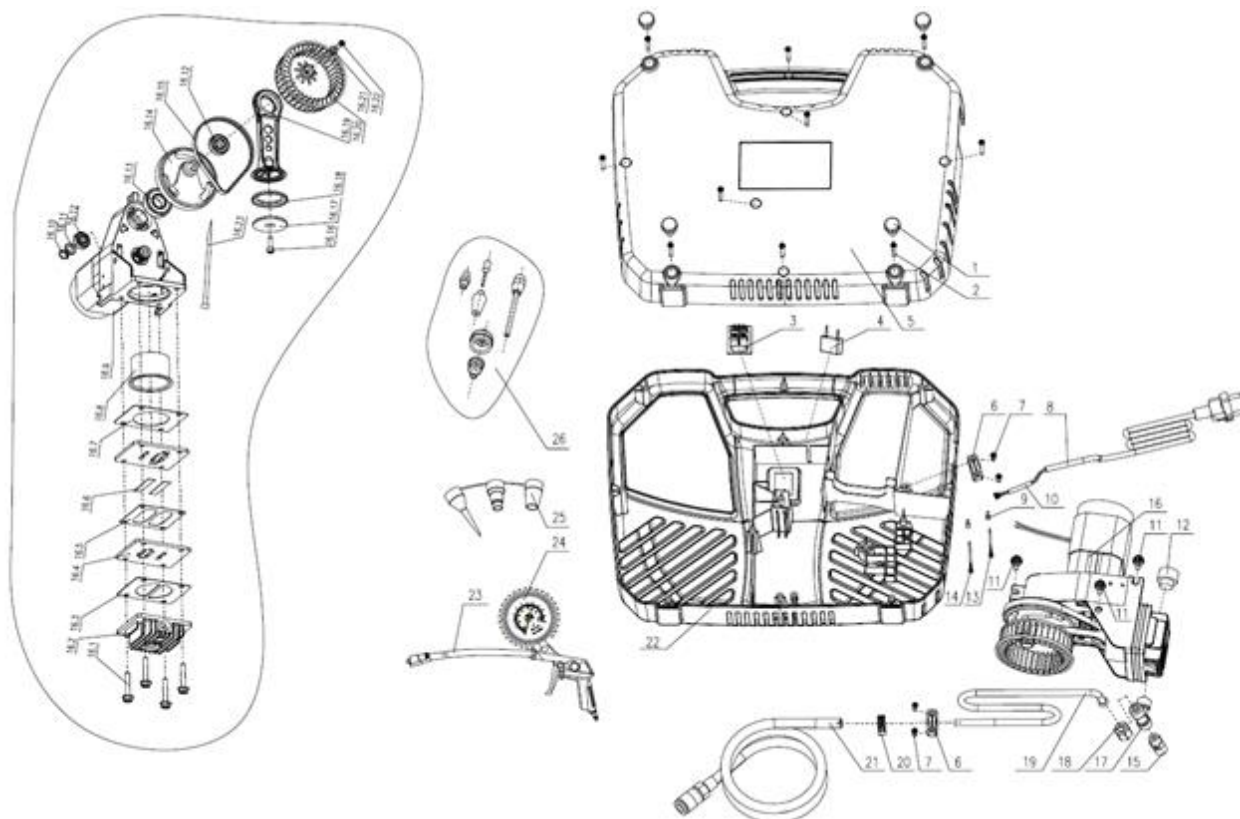
Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal

- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.



43.2 Explosionszeichnung / Exploding view



43.3 Ersatzteilliste / Spare part list

NO	Designation	Qty
1	Stopper	4
2	Screw	10
3	On/off switch	1
4	Capacitor	1
5	Lower cover	1
6	Luck cable	2
7	Screw	4
8	Plug	1
9	Terminal	2
10	Wax-duct	1
11	Screw	3
12	Air filter	1
13	Wire	1
14	Wire	1
15	Unloading Valve	1
16	Pump	1
16,1	Screw	4
16,2	Cylinder head	1
16,3	Cylinder head gasket	1
16,4	Valve plate	2
16,5	Al. gasket	1
16,6	Valve	2
16,7	Valve plate gasket	1
16,8	Cylinder	1
16,9	Motor	1

NO	Designation	Qty
16,10	Circlip	1
16,11	Plain washer	1
16,12	Bearing	2
16,13	Bearing	1
16,14	Crankshaft	1
16,15	Belt	1
16,16	Screw	1
16,17	Connecting Rod Cover	1
16,18	Piston ring	1
16,19	Connecting Rod	1
16,20	Fan	1
16,21	Plain washer	1
16,22	Screw	1
16,23	Tie	1
17	3-Way connecting	1
18	Nut	1
19	Alumium Pipe	1
20	Binder	1
21	Hose	1
22	Upper cover	1
23	Compressed air gun tube	1
24	Compressed air gun	1
25	Plastic Kits	1
26	Six-piece Kits	1



44 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

IZJAVA O SKLADNOSTI EU / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Oznaka / Označení / Označenie / Megnevezés

KOMPRESSOR / AIR COMPRESSOR

Typ / model / Tip / Tip / Tip / Típus

ZI-COM2-8

EG-Richtlinien / EC-directives / EU direktive / Směrnice EU / Smernice EÚ / EU-irányelvek

2006/42/EG
2014/30/EC
2000/14/EC, amended by 2005/88/EC-Annex VI: notified body 0036 (TÜV SÜD Industrie Service GmbH, guaranteed $L_{WA} = 97$ dB(A))
2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable Standards / Primijenjeni standardi / Aplikované normy / Aplikované normy / Alkalmazott szabványok

EN 1012-1:2010
IEC 62841-1:2014+C1: 2014+C2:2015
EN 62841-1: 2015
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(HR) Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 20.11.2024
Ort / Datum place/date

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at
Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



45 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



46 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



47 IZJAVA O JAMSTVO (HR)

1.) Jamstvo:

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahodjenju.

2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Pošiljke vraćene bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

3.) Odredbe:

- a) Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b) Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c) Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filteri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizni blokovi itd.
- d) Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od stane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e) Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f) Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g) Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



48 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případech, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



49 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



50 PRO GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

A ZIPPER gépekre az aktuális változatban érvényes törvényes jótállás vonatkozik. Az elektromos és mechanikus alkatrészek esetében ez 2 évnek felel meg (kivéve a kopóalkatrészeket és az újratölthető elemeket/akkumulátorokat), a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától számítva. Az újratölthető elemekre és akkumulátorokra a törvényes 6 hónapos jótállás vonatkozik, amely a végfelhasználó/vásárló általi vásárlás időpontjától kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetőik, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at.
- vagy töltse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



51 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebs-situationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at